

**PSALTERIUM DIURNALE**

AD COMPLETORIUM

Secundum Breviarium Monasticum

*BAIGIAMOJI VALANDA / NAKTINĖ*

*Pagal Vienuoliškąjį brevijorių*



## TURINYS

Ižanginis palaiminimas ir skaitinys	3
Kunigo ir choro išpažintis	4
Choro išpažintis ( <i>kai kunigas nedalyvauja</i> )	5
Eilutės po išrišimo	5-6
Psalmės 4, 90, 133	6-8
Himnas <i>Te lucis ante terminum</i> (iškilmingasis tonas)	9
Himnas <i>Te lucis ante terminum</i> (paprastasis tonas)	9
Trumpasis skaitinys <i>Tu autem in nobis es, Domine</i>	10
Baigiamoji malda	10
Palaiminimas	11
Baigiamoji antifona <i>Alma Redemptoris</i> (Advento ir Kalėdų laiku)	11-13
Baigiamoji antifona <i>Ave Regina</i> (nuo vasario 2 d. iki D. Ketvirtadienio)	13-14
Baigiamoji antifona <i>Regina cæli</i> (Velykų laiku, t.y. iki Švč. Trejybės sekm.)	15-16
Baigiamoji antifona <i>Salve Regina</i> (nuo Švč. Trejybės sekm. iki Advento)	16-18

*N.B. Visa baigiamosios liturginės valandos tvarka pateikiama pagal klasikinę Romos rito formą.*

Sveika, Karaliene, gailestingumo motina, mūsu gyvybe, saldybe ir viltie, sveika. Taveš šaukiamės, ištremtieji levos vaikai. Taveš ilgimės, dejuodami ir raudodami šiame ašarų klonyje. Tad todėl, mūsų Užtarėja, savo gailestingąsias akis į mus atkreipki. Ir Jėzų, palaimintąjį tavo iščių vaisių, mums po šios tremties parodyk. O mieloji, o gailestingoji, o saldžioji Mergelė Marija.

**V.** Ora pro nobis, sancta Dei Génitrix.

*Melsk už mus, šventoji Dievo gimdytoja.*

**R.** Ut digni efficiámur promissionibus Christi.

*Kad taptume verti Kristaus žadėjimų.*

Orémus.

OMNÍPOTENS, sempitérne Deus, qui glóriosæ Vírginis Matris Mariæ corpus et ánimam, ut dignum Fílii tui habitáculum éffici mererétur, Spírítu Sancto cooperánte præparásti: † da, ut cujus commemoratióne lætámur, \* ejus pia intercessióne ab instántibus malis et a morte perpétua liberémur. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. **R.** Amen.

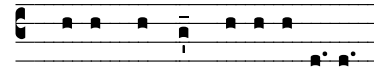
*Melskimės.*

*Visagali amžinasis Dieve, kuris, Šventajai Dvasiai bendradarbiaujant, šlovingosios Mergelės Motinos Marijos kūną ir sielą parengė, kad šie nusipelnę tapti verta tavojo Sūnaus buveine, duok, kad iš dabartinių blogių ir amžinosios mirties bûtume išlaisvinami, gailestingai užtariant tajai, kurią minėdami, džiūgaujame. Per tą patį Kristų mūsų Viešpatį. Amen.*



**V.** Divínum ✠ auxí-li-um máne-at semper nobíscum! **R.** Amen.

*Dievo palaima visuomet tepasilieka su mumis! Amen.*



**Sine sacerdotis:**  
**Be kunigo:**



**V.** Jube, domne, benedí-ce-re.

*Liepk, viešpatie, palaiminti.*

**V.** Jube, Domine, benedí-ce-re.

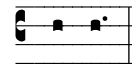
*Liepk, Viešpatie, palaiminti.*

**Benedictio** [*Palaiminimas*]



NOCTEM quiétam et finem perféctum concédát nobis Dóminus omnípotens!

*Ramią naktį ir tobulą [dienos] užbaigą tesuteikia mums visagalis Viešpats!*

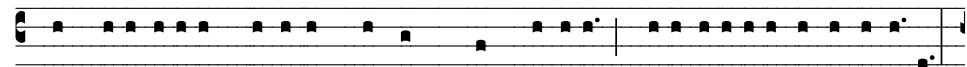


**R.** Amen.

**Lectio brevis** [*Trumpas skaitinys*] (1 Petr. 5, 8-9)



**F**RATRES: Sóbri-i estó-te et vi-gi-lá-te, † qui-a adversári-us vester, diábolus, tam-Broliai, būkite blaivūs ir budėkite, nes jūsų priešas velnias, riaumodamas, tarsi liūtas,



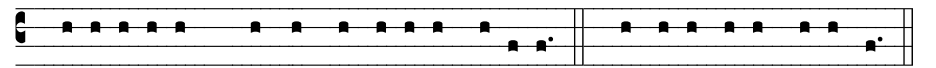
quam leo rúgiens, círcu-it, quærens, quem dévoret: \* cu-i resístite fortes in fide. *slankioja aplinkui, tykodamas, ką praryti – jam pasipriešinkite, būdami tvirti tikėjime!*



**V.** Tu autem, Dómine, miserére nobis! **R.** De-o gráti-as.

*O Tu, Viešpatie, pasigailėk mūsų!*

*Dėkojame Dievui.*



**V.** Adiutóri-um ✠ nostrum in nómine Dómini. **R.** Qui fecit cælum et terram.

*Mūsų pagalba – varde Viešpaties.*

*Kuris sukūrė dangų ir žemę.*

Pater noster, **secreto**. Deinde hebdomadarius facit **confessionem** [Tēve mūsų tylomis. Po to "savaitininkas" (šiuo atveju kunigas, kuris budi tą savaitę) atlieka išpažintį]:

CONFITEOR Deo omnipotēti, beātē Mariāe semper Vīrgini, beāto Michaēli archángelo, beāto Ioānni Baptístae, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, beato patri nostro Benedicto, ómnibus sanctis et vobis, fratres, quia peccávi nimis cogitatióne, verbo et ópere: mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beātam Mariām semper Vīrginem, beātum Michaélem archángelum, beātum Ioānnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, beatum patrem nostrum Benedictum, omnes sanctos et vos, fratres, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

Prisipažistu visagalią Dievui, Švenčiausiajai visuomet Mergelei Marijai, šventajam arkangelui Mykolui, šventajam Jonui Krikštytojui, šventiesiems apaštalams Petru ir Pauliui, visiems šventiesiems ir jums, broliai, kad labai nusidėjau mintimi, žodžiu ir darbu: mano kaltė, mano kaltė, mano didžiausia kaltė. Todėl prašau Švenčiausiąją visuomet Mergele Mariją, šventąją Arkangelą Mykolą, šventąją Joną Krikštytoją, šventuosius apaštalus Petrą ir Paulių, visus šventuosius ir jus, broliai, melsti už mane mūsų Viešpatį Dievą.

Chorus respondet [choras atsako]

MISEREATUR tui omnípotens Deus, et dimíssis peccátis tuis, perdúcat te ad vitam aetérnam! **R.** Amen.

Tepasigaili tavo visagali Dievas ir, atleidęs tavo nuodėmes, tenuveda tave į amžinąjį gyvenimą. **R.** Amen

Deinde repetit confessionem, et ubi dicitur vobis, fratres et vos, fratres, **dicat** tibi, pater et te, pater. [po to chorus kartoja išpažintį, vietoj "jums, broliai" ir "jus, broliai" sakydamas "tau, tėve" ir "tave, tėve"]:

CONFITEOR Deo omnipotēti, beātē Mariāe semper Vīrgini, beāto Michaēli archángelo, beāto Ioānni Baptístae, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, beato patri nostro Benedicto, ómnibus sanctis et tibi, pater, quia peccávi nimis cogitatióne, verbo et ópere: mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beātam Mariām semper Vīrginem, beātum Michaélem archángelum, beātum Ioānnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, beatum patrem nostrum Benedictum, omnes sanctos et te, pater, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

Prisipažistu visagalią Dievui, Švenčiausiajai visuomet Mergelei Marijai, šventajam arkangelui Mykolui, šventajam Jonui Krikštytojui, šventiesiems apaštalams Petru ir Pauliui, visiems šventiesiems ir tau, tėve, kad labai nusidėjau mintimi, žodžiu ir darbu: mano kaltė, mano kaltė, mano didžiausia kaltė. Todėl prašau Švenčiausiąją visuomet Mergele Mariją, šventąją Arkangelą Mykolą, šventąją Joną Krikštytoją, šventuosius apaštalus Petrą ir Paulių, visus šventuosius ir jus, broliai, melsti už mane mūsų Viešpatį Dievą

Facta confessione a choro, hebdomadarius dicit [chorui atlikus išpažintį "savaitininkas" kunigas sako]

MISEREATUR vestri omnípotens Deus, et dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam aetérnam! **R.** Amen.

Tepasigaili jūsų visagali Dievas ir, atleidęs jūsų nuodėmes, tenuveda jus į amžinąjį gyvenimą. **R.** Amen.



post hoc exsili-um ostēde. O clemens, O pi-a, O dulcis \* Virgo



Ma-rí-a.

Tonus sollemnis [iškilmingasis tonas], I:



SALve \* Re-gí - na, mater mise-ri-cór-di-æ: Vi-ta, dul-cé - do, et spes



nostra, sal-ve. Ad te clamámus, éxsu-les, fí-i - i Hevæ. Ad te suspi-rá-mus,



geméntes et flentes in hac lacrimárum valle. E-ia er-go, Advo-cá- ta nostra,



il-los tu- os mise-ri-córdes ó-cu-los ad nos convérte. Et Jesum, benedíc - tum



fructum ventris tu - i, nobis post hoc exsili- um ostēde. O cle-mens: O



pi-a: O dulcis \* Vir- go Ma-rí-a.

Orémus.

DEUS, qui per resurrectionem Filii tui Dómini nostri Jesu Christi mundum lætificáre dignátus es: præsta, quæsumus, ut per ejus Genitricem Vírginem Mariám, \* perpétuæ capiámus gáudia vitæ. per eúndem Christum Dóminum nostrum. **R.** Amen.

Melskimēs

Dieve, kuris per savojo Sūnaus mūsų Viešpaties Jėzaus Kristaus prisikėlimą pasauli nudžiuginti teikeisi, suteik, prašome, kad per jo Gimdytoją Mergelę Mariją pelnytume amžinojo gyvenimo džiaugsmus. Per tą patį Kristų mūsų Viešpatį. R. Amen.



Ÿ. Divínium ✠ auxí-li-um máne-at semper nobíscum! **R.** Amen.  
Dievo pagalba visuomet tepasilieka su mumis! Amen.

A primis Vesperis Festi Ss. Trinitatis usque ad Nonam Sabbati ante Adventu inclusive [nuo Švč. Trejybės šventės pirmųjų mišparų iki šeštadienio prieš Adventą devintuosius valandos intinai]:

**Antífona** finalis Beatæ Mariæ Virginis [Baigiamoji Palaimintosios Mergelės Marijos antifona], V

Tonus simplex [paprastasis tonas]:



SALve Re-gína, \* mater mi-se-ricórdi-æ, Vi-ta, dul-cé-do, et spes nostra, salve.



Ad te clamámus, éxsules, fí-li-i Hevæ. Ad te suspi-rámus, geméntes et flentes



in hac lacrimárum valle. E-ia ergo, Advocáta nostra, il-los tu-os mise-ri-cór-



des óculos ad nos convérte. Et Jesum, benedíctum fructum ventris tu-i, nobis

**Absolutio** [Išrišimas]

INDULGÉNTIAM, ✠ absolutiónem et remissionem peccatórum nostrórum tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus! **R.** Amen.

Bausmių dovanojimą, išrišimą iš mūsų nuodėmių ir jų atleidimą tesuteikia mums visagalis ir gailestingasis Viešpats. **R.** Amen.

Extra chorum, si unus vel duo tantum recitent officium, et in choro monialium vel laicorum semel tantum ac simul ab omnibus ita fit confessio [Jei, nesant choro, tik vienas arba du žmonės kalba ar gieda liturginę valandą, ir jei vienuolių arba pasauliečių chore tik vienas ar du, taip pat kai vieni pasauliečiai be kunigo kalba ar gieda liturginę valandą, išpažintis tik vieng kartą ir visų drauge atliekama taip]:

CONFÍTEOR Deo omnipoténti, beátæ Mariæ semper Vírgini, beáto Michaéli archángelo, beáto Ioánni Baptistæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, beato patri nostro Benedicto et ómnibus sanctis, quia peccávi nimis cogitatióne, verbo et ópere: mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Mariám semper Vírginem, beátum Michaélem archángelum, beátum Ioánnem Baptistam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, beatum patrem nostrum Benedictum et omnes sanctos oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

Prisipažįstu visagaliai Dievi, Švenčiausiajai visuomet Mergelei Marijai, šventajam arkangelui Mykolui, šventajam Jonui Krikštytojui, šventiesiems apaštalams Petru ir Pauliui, ir visiems šventiesiems, kad labai nusidėjau mintimi, žodžiu ir darbu: mano kaltė, mano kaltė, mano didžiausia kaltė. Todėl prašau Švenčiausiąją visuomet Mergelę Mariją, šventąjį Arkangelą Mykolą, šventąjį Joną Krikštytoją, šventuosius apaštalus Petrą ir Paulių, ir visus šventuosius, melsti už mane mūsų Viešpatį Dievą.

Deinde dicitur {po to sakoma}:

MISEREÁTUR nostri omnípotens Deus, et dimíssis peccátis nostris, perdúcat nos ad vitam ætérnam! **R.** Amen.

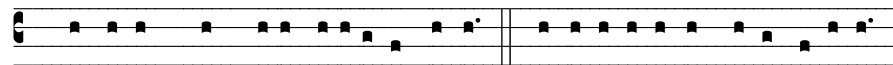
Tepasigaili jūsų visagalis Dievas ir, atleidęs jūsų nuodėmes, tenuveda jus į amžinąjį gyvenimą. **R.** Amen.

**Absolutio** [Išrišimas]

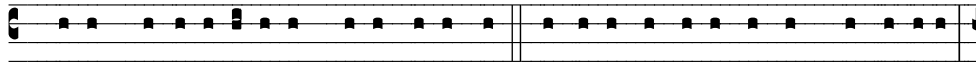
INDULGÉNTIAM, ✠ absolutiónem et remissionem peccatórum nostrórum tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus! **R.** Amen.

Bausmių dovanojimą, išrišimą iš mūsų nuodėmių ir jų atleidimą tesuteikia mums visagalis ir gailestingasis Viešpats. **R.** Amen.

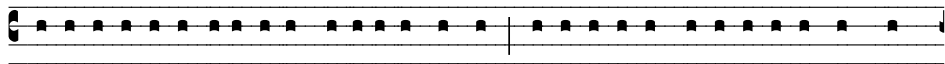
Facta absolute, dicitur [Suteikus išrišimą, sakoma]:



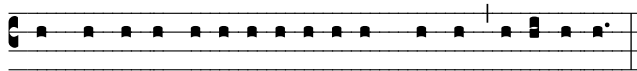
Ÿ. Convérte ✠ nos, Deus salutáris noster! **R.** Et avérte i-ram tuam a nobis!  
Atsigręžk į mus, Dieve, išganyme mūsų! Ir nukreipk savoį pyktį nuo mūsų!



Ÿ. Deus, ✠ in adiutó-ri-um meum inténde! R̄. Dómine, ad adiuvándum me festína!  
Dieve, teikis man padėti! Viešpatie, skubėk man į pagalbą!



Glori-a Patri et Fí-li-o et Spirí-tu-i Sancto. Sicut erat in princípi-o et nunc et  
Garbė Tėvui ir Sėnui, ir Šventajai Dvasiai. Kaip buvo pradžioje ir dabar, ir



semper, et in sēcula sēculórum. Amen. Al-le-lú-ia.  
visados, ir per amžią amžius. Amen. Aleliuja.

Deinde sequitur psalmodia (po to seka psalmių giedojimas):

#### Psalmus 4

CUM invocárem, exaudivit me Deus iustítiae meae, \* in tribulatióne dilatásti mihi.

Miserére mei, \* et exáudi oratióne meam!

Fílii hóminum, úsquequo gravi corde, \* ut quid dilígitis vanitátem et quáeritis mendácium?

Et scitóte, quóniam mirificávit Dóminus sanctum suum, \* Dóminus exáudiet me, cum clamávero ad eum!

Irascímmini et nolíte peccáre, † quae díctis in córdibus vestris, \* in cubílibus vestris compungímmini!

Sacrificáte sacrificium iustítiae et speráte in Dómino! \* Multi dicunt: Quis osténdit nobis bona?

Signátum est super nos lumen vultus tui, Dómine, \* dedísti lætítiam in corde meo.

#### 4 psalmė

Kai aš šauksiuos, išklausk mane, mano teisumo Dieve, \* tu, kurs sielvarte pakėlei mane.

Pasigailėk manęs \* ir išklausk mano maldą.

Žmonės, iki kokių jūs būsite sunkios širdies? \* kodėl jūs mėgstate tuštybę ir ieškote melo?

Žinokite: Viešpats padarė savo šventąjį nuostabų, \* Viešpats išklausk mane, kai aš šauksiuos į jį!

Sudrebėkite ir nenusidėkite, † apsvarstykite savo širdyse, ką šnekate \* savo miegamuosiuose, ir nutilkite!

Aukokit teisingas aukas ir turėkite vilties Viešpatyje! \* Daugelis sako: Kas parodys mums gėrybių?

Iškelk viršum mūsų savo veido šviesą, Viešpatie, \* Tu davei linksmybės į mano širdį.

A Completorio Sabbati Sancti usque ad Nonam Sabbati infra Octavam Pentecostes inclusive [Nuo Didžiojo šeštadienio iki Sekminių Oktavos šeštadienio Devintosios valandos intinai].

**Antiphona** finalis Beatæ Mariæ Virginis [Baigiamoji Palaimintosios Mergelės Marijos antifona], VI

Tonus simplex [paprastasis tonas]:



REGína cæ-li \* læ-tá-re, al-le-lú-ia: Qui-a quem meru - ís-ti portáre, al-le-lú-

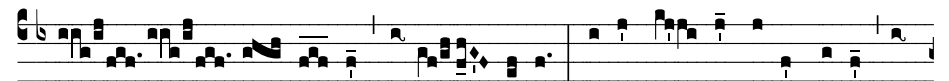


ia: Resurréxit, sicut dixit, al-le-lú-ia: O-ra pro nobis Deum, al-le-lú-ia.

Tonus solemniss [iškilmingasis tonas], VI:



REGí-na cæ-li læ-tá - re, al-le-lú-ia: Qui-a quem me-ru-ís-ti



por - tá-re, al-le-lú-ia: Resur-ré - xit, sicut dixit, al-



le - lú-ia: O-ra pro no-bis De-um, al-le -



lú-ia.

Dangaus karaliene, džiaukis, aleliuja, / Nes tasai, kurį nusipelnei nešioti, aleliuja, / Prisikėlė, kaip ir sakė, aleliuja, / Melsk už mus Viešpatį, aleliuja.

Ÿ. Gaude et lætare Virgo María, allelúia. R̄. Quia surréxit Dóminus vere, allelúia.

Džiaukis ir džiūgauk, Mergelė Marija, aleliuja. Kadangi Viešpats iš tikrųjų prisikėlė, aleliuja.



salve porta, Ex qua mundo lux est or - ta: Gaude Vir-go glori - ó - sa, Super



omnes speci - ó - sa: Va-le o val-de decó-ra, Et pro no-bis Christum ex-



ó - ra.

*Sveika, dangų Karaliene, / Sveika, Angelų Valdove, / Sveika, šaknie, sveikos, durys, / Pro kurias pasauliui šviesa patekėjo; / Džiaukis, garbingoji Mergelė, / Visas pralenkianti grožiu, / Gyvuok, o didžiai dailioji, / Ir dėl mūsų Kristų permaldauk.*

☩. Dignáre me laudáre te, Virgo sacráta.

*Pripažink mane vertu tau gyrių teikti, pašventintoji Mergelė.*

☩. Da mihi virtútem contra hostes tuos.

*Duok man tvirtybės prieš tavuosius priešus.*

Orémus.

CONCÉDE, miséricors Deus, fragilitáti nostræ præsidium: ut qui sanctæ Dei Genitrícis memóriam ágimus, \* intercessiónis ejus auxílio, a nostris iniquitátibus resurgámus. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. ☩. Amen.

*Melskimės*

*Suteik, gailestingasis Dieve, mūsų trapumui pagalbą, kad mes, kurie šventąją Dievo Gimdytoją paminime, jos užtarimo pagelbėti, iš mūsų neteisumų pakiltume. Per tą patį Kristų mūsų Viešpatį. Amen.*



☩. Divínium ✠ auxí-li-um máne-at semper nobíscum! ☩. Amen.

*Dievo pagalba visuomet tepasilieka su mumis! Amen.*

A fructu fruménti, vini et ólei sui \* multiplicáti sunt.

In pace in idípsum \* dórmiam et requiescam;

Quóniam tu, Dómine, singularíter in spe \* constituísti me.

Gloria Patri.

### Psalmus 90

QUI hábitat in adiutório Altíssimi, \* in protectióne Dei cæli commorábitur;

Dicet Dómino: Suscéptor meus es tu et refúgium meum, \* Deus meus, sperábo in eum;

Quóniam ipse liberávit me de láqueo venántium \* et a verbo áspero.

Scápuulis suis obumbrábit tibi, \* et sub pennis eius sperábis.

Scuto circúmdabit te véritas eius, \* non timébis a timóre noctúrno;

A sagítta volánte in die, † a negótio perambulánte in ténebris, \* ab incúrsu et dæmónio meridiáno.

Cadent a látere tuo mille, † et decem mília a dextris tuis, \* ad te autem non appropinquábit.

Verúmtamen óculis tuis considerábis, \* et retributióne peccatórum vidébis;

Quóniam tu es, Dómine, spes mea, \* Altíssimum posuísti refúgium tuum.

Non accédet ad te malum, \* et flagéllum non appropinquábit tabernáculo tuo;

Quóniam ángelis suis mandávit de te, \* ut custódiat te in ómnibus viis tuis.

Ir didesnės, kaip kuomet turima apščiai \* kviečių ir vyno.

Ramybėje, kai tik esu atsigulęs, \* aš užmiegu,

Nes tu vienas, Viešpatie, \* suteiki man saugumą.

Garbė Dievui Tėvui.

### 90 psalmė

Kurs stovi Aukščiausiojo globoje, \* kurs pasilieki Visagalio ūksmėje,

Sakyk Viešpačiui: „Tu mano priebėga ir mano tvirtovė, \* mano Dievas, kuriuo aš pasitikiu“.

Nes jis išlaisvins tave iš medžiotojų kilpos, \* nuo žalingo maro.

Savo sparnų plunksnomis jis uždengs tave, \* ir po jo sparnais tu bėgsi glaustis;

Skydas ir dengtuvė ir jo ištikimybė. \* Tu nebijosi naktinio baisumo,

Dieną skrendančios vilyčios. † Maro, kurs slankioja tamsybėje, \* žalos, kuri naikina vidurdienį.

Tavo pašonėje kris tūkstantis † ir dešimt tūkstančių tavo dešinėje, \* bet tavęs nepalies.

Tačiau tu žiūrėsi savo akimis \* ir užmokestį nusidėjėlių tu matysi.

Nes tavo priebėga yra Viešpats, \* Aukščiausiasį tu pasidarei sau tvirtovę.

Nieko pikta nesutiks tavęs, \* jokia sloga neprisiartins prie tavo padangtės.

Nes jis davė savo angelams įsakymą apie tave – \* saugoti tave visuose tavo keliuose.



In mánibus portábunt te, \* ne forte offéndas ad lápidem pedem tuum.

Super áspidem et basilíscum ambulábis, \* et conculcábis leónem et draconem;

Quóniam in me sperávit, liberábo eum, \* prótegam eum, quóniam cognóvit nomen meum.

Clamábit ad me, et ego exáudiam eum, † cum ipso sum in tribulatióne, \* erípiam eum et glorificábo eum.

Longitúdine diérum replébo eum, \* et osténdam illi salutáre meum.

Gloria Patri.

### Psalmus 133

ECCE, nunc benedicite Dóminum, \* omnes servi Dómini;

Qui statis in domo Dómini, \* in átriis domus Dei nostri!

In nóctibus extóllite manus vestras in sancta, \* et benedicite Dóminum!

Benedícat te Dóminus ex Sion, \* qui fecit cælum et terram!

Gloria Patri. **ANT.**

Jie neš tave savo rankomis, \* kad neužsigautumei sau kojos į akmenį.

Tu vaikščiosi ant gyvačių ir angių, \* mindžiosi liūtą ir slibiną.

Kadangi jis glaudėsi prie manęs, aš išvaduosiu jį; \* Aš uždengsiu jį, nes jis žino mano vardą.

Jis šauksis manęs, ir aš išklausy-siu jį; † būsiu su juo sielvarte, \* išgelbėsiu jį ir pagerbsiu jį.

Aš pasotinsiu jį ilgu amžiumi \* ir duosiu jam matyti mano išgelbėjimą.

Garbė Dievui Tėvui.

### 133 psalmė

Štai dabar šlovinkite Viešpatį, \* visi Viešpaties tarnai,

Kurie stovite Viešpaties namuose \* mūsų Viešpaties rūmuose.

Nakties valandomis kelkite savo rankas į šventovę \* ir šlovinkite Viešpatį.

Iš Siono tepalaimina tave Viešpats, \* kurs padarė dangų ir žemę.

Garbė Dievui Tėvui. **ANT.**

Orémus.

DEUS, qui salútis ætérnæ, beátæ Mariæ virginitáte fecúnda, humáno géneri prémia præstitísti: † tribue, quæsumus; ut ipsam pro nobis intercédere sentiámus, \* per quam merúimus auctórem vitæ suscípere, Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum. **R.** Amen.

*Melskimės*

*Dieve, kuris per palaimintuosios Marijos vaisingą mergystę amžinojo išganymo dovanas žmonių giminei paruošė, suteik, prašome, kad jaustumė mus užtariant tają, per kurią tapome verti priimti gyvenimo karėją, mūsų Viešpatį Jėzų Kristų tavąjį Sūnų. Amen.*



**V.** Divinum ✠ auxili-um máne-at semper nobíscum! **R.** Amen.

*Dievo pagalba visuomet tepasilieka su mumis! Amen.*

Post Purificationem, id est, a fine Completorii illius diei 2 Februarii inclusive, etiam quando transferatur festum Purificationis B.M.V., usque ad Feriam V in Cœna Domini exclusive [Po Apsivalymo (Grabnyčiu), tai yra nuo vasario 2 d. kompletorijaus pabaigos imtinai, netgi kai perkeliama Palaimintuosios Mergelės Marijos Apsivalymo iškilmė, iki Didžiosios savaitės ketvirtadienio]:

**Antiphona** finalis Beatae Mariæ Virginis [Baigiamoji Palaimintuosios Mergelės Marijos antifona], VI

*Tonus simplex [paprastasis tonas]:*



Ave Re-gína cælorum, \* Ave Dómina Angelórum, Salve radix, salve porta, Ex



qua mundo lux est orta: Gaude Virgo glo-ri - ó-sa, Super omnes spe-ci-ó-sa:




Va-le o valde decó-ra, Et pro no-bis Christum ex-ó- ra.

*Tonus solemniss [iškilmingasis tonas], VI:*



A - ve Regí-na cæ- lo - rum, \* A - ve Dómina Ange- ló - rum, Salve ra-dix,





et stel - la ma-ris, succú-re cadén- ti, Súrgere qui cu- rat, pópulo: Tu quæ  
 genu-ís- ti, Na- tú- ra mi-rán- te, tu-um sanctum Ge-ni-tórem, Vir- go pri - us  
 ac posté-ri-us, Gabri- é- lis ab o- re Sumens il-lud A-ve, peccatórum  
 mise-ré-re.

*Gailestingoji Atpirkėjo Motina, kuri išlieki atvertais dangaus vartais, ir jūrų žvaigžde, padėk pakilti puolančiai, rūpesčių kamuojamai tautai; tu, kuri pagimdei, Gamtai stebintis, savo šventąjį Gimdytoją, Mergele prieš ir po [išikūnijimo], iš Gabrieliaus lūpų priėmusi šį Pasveikinimą, pasigailėk nusidėjėlių.*

*In Adventu [per Adventą]:*

**Ų.** Angelus Dómini nuntiávit Mariæ. **Ŕ.** Et concépit de Spíritu Sancto.  
*Viešpaties Angelas apreiškė Marijai. Ir ji pradėjo iš Šventosios Dvasios.*

Orémus.

**G**RÁTIAM tuam, quæsumus Dómine, méntibus nostris infúnde: † ut qui, Ángelo nuntiánte, Christi Fílii tui Incarnatiónem cognóvimus, \* per passiónem ejus et crucem ad resurrectiósni glóriam perducámur. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. **Ŕ.** Amen.

*Melskimės*

*Savąją malonę, prašome, Viešpatie, į mūsų sielas įliek, kad mes, kurie, Angelui skelbiant, tavojo Sūnaus Kristaus Išikūnijimą pažinome, per Jo kančią ir kryžių būtime vedami į prisikėlimo garbę. Per tą patį Jėzų Kristų mūsų viešpatį. Amen.*

*A primis Vesperis Nativitatis Domini et deinceps [nuo pirmųjų Viešpaties Gimimo mišparų ir toliau]:*

**Ų.** Post partum, Virgo, invioláta permansisti. **Ŕ.** Dei Génitrix, intercède pro nobis.  
*Po gimdymo, Mergele, nepaliesta išlikai. Dievo Gimdytoja, užtark mus.*

**Hymnus, II, tonus sollemnis [iškilmingas tonas]**



**T**E lucis an-te términum, Rerum Cre-á-tor, póscimus,  
*Taveš, prieš baigiantis dienos šviesai, Daiktų Kūrėjau, prašome,*



Ut só-li-ta cleménti- a Sis præsul ad custó-di-am.  
*Kad įprastu mielaširdingumu, Būtum vedlys, kuris saugotų.*

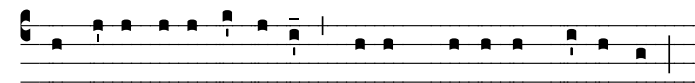
Procul recédant sómnia  
 et nóctium phantásmata,  
 hostémque nostrum cómpri-me,  
 ne polluéntur córpora!

*Šalin tesitraukia mieguistumai  
 Ir nakties vaiduokliai,  
 Ir mūsų priešus sulaikyk,  
 Kad neterštų kūnų!*

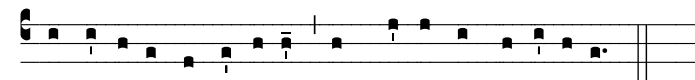
Praesta, Pater omnípotens,  
 per Iesum Christum Dóminum,  
 qui tecum in perpétuum  
 regnat cum Sancto Spíritu! Amen.

*Suteik tai, visagali Dieve,  
 Per Viešpatį Jėzų Kristų,  
 Kuris su tavimi per amžius  
 Karaliauja su Šventąja Dvasia. Amen.*

**Hymnus, VIII, Tonus ferialis [šiokiadienių tonas]:**



**T**E lucis an-te términum, Rerum Cre-á-tor, póscimus,  
*Taveš, prieš baigiantis dienos šviesai, Daiktų Kūrėjau, prašome,*



Ut só-li-ta cleménti- a Sis præsul ad custó-di-am.  
*Kad įprastu mielaširdingumu, Būtum vedlys, kuris saugotų.*

**Capitulum, Jer. 14, 9**

**T**U autem in nobis es, Dómine, † et nomen sanctum tuum invocátum est super nos. \* Ne derelínquas nos, Dómine Deus noster! **℞.** Deo grátias!

*Tu esi mumyse, Viešpatie, ir tavo šventasis vardas yra iššauktas virš mūsų. Nepalik mūsų, Viešpatie mūsų Dieve! ℞. Dėkojame Dievui! (Jer, 14,9)*

**Versiculus**

**℣.** Custódi nos, Dómine, ut pupíllam óculi. (*tp.* Alleluia)  
*Saugok mus Viešpatie, kaip akies vyzdį.*

**℞.** Sub umbra alárum tuárum prótege nos. *tp.* Alleluia)  
*Savųjų sparnų paunksmėje paslėpk mus!*

**K**ÝRIE, eléison! Christe, eléison! Kýrie, eléison!  
*Viešpatie, pasigailėk! Kristau, pasigailėk! Viešpatie, pasigailėk!*  
Pater noster **secreto usque ad** [Tėve mūsų **tylomis iki**

**℣.** Et ne nos indúcas in tentatiónem!  
*Ir nevesk mūsų į pagundą.*

**℞.** Sed líbera nos a malo!  
*Bet išlaisvink mus nuo blogio.*

**℣.** Dóminus vobíscum! **℞.** Et cum spírítu tuo!  
*Viešpats su jumis! Ir su tavo dvasia!*

*vel, sine sacerdotis [arba, be kunigo]*

**℣.** Dómine, exáudi oratiónem meam! **℞.** Et clamor meus ad te véniat!  
*Viešpatie, išklausk manąjį maldavimą! Ir mano šauksmas pas tave tenueina!*

**Orémus.**

**V**ISITA, quæsumus Dómine, habitatiónem istam, et omnes insídias inimici ab ea longe repélle: † Angeli tui sancti hábitent in ea, qui nos in pace custódiant; \* et benedíctio tua sit super nos semper. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum: † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spírítus Sancti Deus, \* per ómnia sáecula sæculórum. **℞.** Amen.

*Melskimės.*

*Aplankyk, prašome, Viešpatie, šį būstą ir visus priešo žabangus nuo jo atitolink; lai jame apsigyvena tavo šventieji Angelai, kurie mus ramybėje saugotų; ir lai tavasis palaiminimas visada būna virš mūsų. Per mūsų Viešpatį Jėzų Kristų tavąjį Sūnų, kuris, būdamas Dievas, su tavimi gyvena ir Viešpatauja vienybėje su Šventąja Dvasia per amžių amžius. Amen.*

**℣.** Dóminus vobíscum! **℞.** Et cum spírítu tuo!  
*Viešpats su jumis! Ir su tavo dvasia!*

*vel, sine sacerdotis [arba, be kunigo]*

**℣.** Dómine, exáudi oratiónem meam! **℞.** Et clamor meus ad te véniat!  
*Viešpatie, išklausk manąjį maldavimą! Ir mano šauksmas pas tave tenueina!*



**℣.** Benedicámus Dómino. **℞.** De—o Grá—ti—as.  
*Garbinkime Viešpatį. Dėkojame Dievui.*

**Benedictio [Palaiminimas]**

**B**ENEDÍCET et custódiat nos omnípotens et miséricors Dóminus: ✠ Pater et Fílius et Spírítus Sanctus! **℞.** Amen.

*Tepalaimina ir saugo mus visagalís ir gailestingasis Viešpats: Tėvas ir Sūnus, ir Šventoji Dvasia! Amen.*

*Et non dicitur Fidelium animæ, sed immediate dicitur una ex infrascriptis Antiphonis B. M. V. pro tempore [ir nesakoma Fidelium animæ, bet iškart giedama viena iš žemiau surašytų P. M. M. antifonų, pagal liturginį laiką].*

*A Vesperis Sabbati ante Dominicam I Adventus usque ad II Vesperas Purificationis, diei 2 Februarii inclusive [nuo šeštadienio prieš Adventą mišparų iki Grabnyčių, vasario 2 d., antrųjų mišparų imtinai]:*

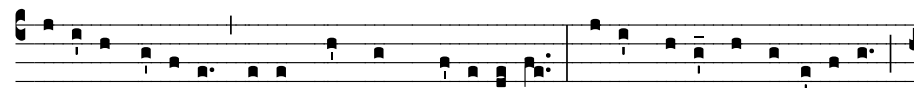
**Antífona** finalis Beatæ Mariæ Virginis [Baigiamoji Palaimintosios Mergelės Marijos antifona], V  
Tonus simplex [paprastasis tonas]:



**AL**ma \* Redemptóris Mater, quæ pėrvi-a cæ-li Porta manes, et stella



maris, succúre cadénti, Súrgero qui curat, pópulo: Tu quæ genu-ís-ti,



Natúra miránte, tuum sanctum Ge-nitórem, Virgo prius ac posté-ri-us,



Gabri-é-lis ab o-re Sumens il-lud A-ve, peccatórum mise-ré-re.

*Tonus solemnís [iškilmingasis tonas], V:*



**AL** — ma \* Redemptóris Ma-ter, quæ pėrvi- a cæ-li Por-ta ma-nes,